

# ARQVITECTVRA ESPAÑOLA

## SPANISH ARCHITECTVRE



Detalle del Ayuntamiento de Burgos  
Dibujo de

AGUSTÍN AGUIRRE, Arquitecto

Detail of Town Hall, Burgos  
Drawing by

AÑO V, NÚM. XVII, ENERO-MARZO MCMXXVII  
MADRID





# ARQUITECTURA ESPAÑOLA SPANISH ARCHITECTURE

Revista trimestral, bilingüe y esencialmente ilustrada.—A liberally illustrated Quarterly Review in English and Spanish

Director: PABLO GUTIÉRREZ Y MORENO, Arquitecto.

NUM. XVII

## SUMARIO

Portada. Detalle del Ayuntamiento de Burgos, dibujo del Arquitecto AGUSTÍN AGUIRRE.

Proyecto de Casa en Vigo para el Dr. D. Leopoldo Eijo Garay, Obispo de Madrid-Alcalá. Planta. Fachadas. Perspectiva e Interior. (5 láminas). MANUEL GÓMEZ ROMÁN, Arquitecto.

Monasterio de Santa María del Paular. Detalle de la Reja de la Iglesia. Fuente del Claustri-  
llo. Puerta dorada del Tabernáculo. Bóveda del Atrio. Claustro grande. (5 láminas). PEDRO MUGURUZA, Arquitecto. (Continuación).

Detalle del interior de la Iglesia del Hospital de la Caridad, Sevilla. (1 lámina). ANTONIO ILLANES, Arquitecto.

Anfiteatro de Itálica, Sevilla. (1 lámina).

Versión inglesa de Mr. B. MALLEY, Profesor del Real Colegio Universidad de San Lorenzo de El Escorial.

## CONTENTS

Frontispiece. Detail of Town Hall, Burgos, drawing by AGUSTIN AGUIRRE, Architect.

Design for a house at Vigo for Dr. D. Leopoldo Eijo Garay, Bishop of Madrid-Alcalá. Plan. Front and sides. Perspective and Interior. (5 plates). MANUEL GOMEZ ROMAN, Architect.

Monastery of Santa María del Paular. Detail of Screen of Church. Fountain of Minor Cloister. Gilded Door of Tabernacle. Vault of Porch. Main Cloister. (5 plates). PEDRO MUGURUZA, Architect. (Continued).

Detail of Interior of Church of Hospital de la Caridad, Seville. (1 plate). ANTONIO ILLANES, Architect.

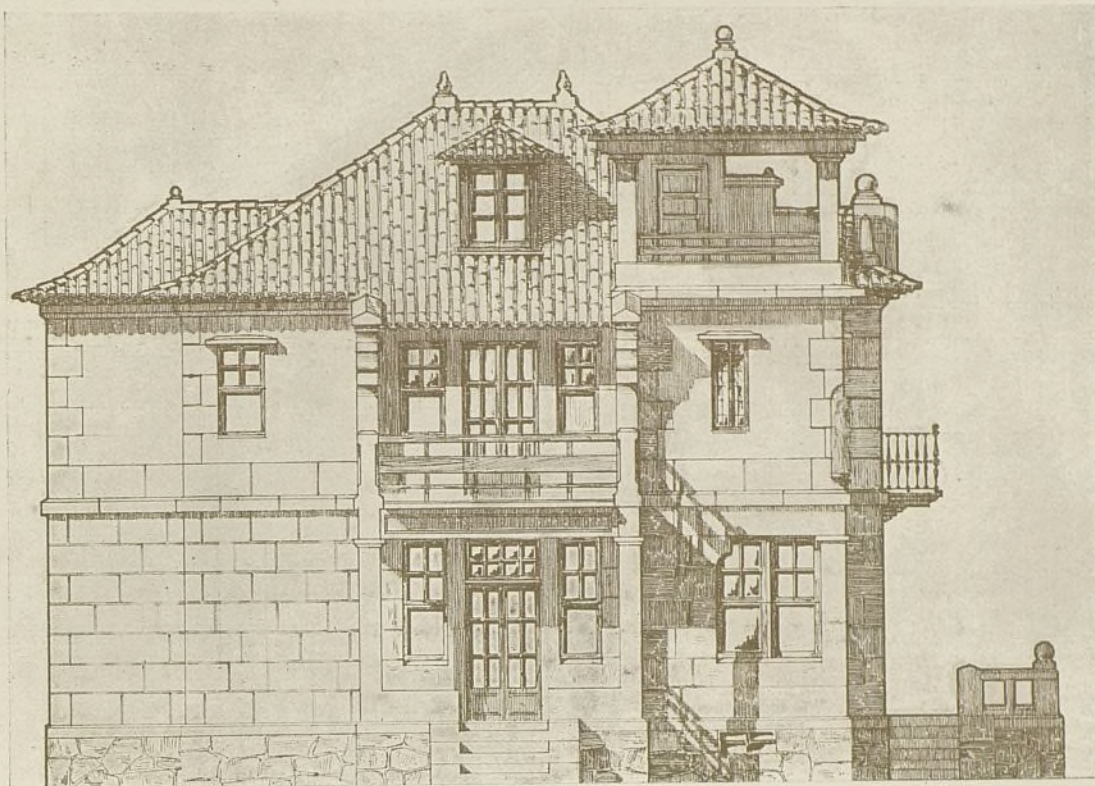
Amphitheatre at Itálica, Seville. (1 plate).

English Version of the Review, by Professor BERNARD MALLEY, of the Royal University College of San Lorenzo de El Escorial.

España:	Suscripción anual,	18 ptas.	Número suelto,	7 ptas.	Año atrasado,	22 ptas.
Great Britain:	Annual subscription,	16/ —	Single Copy,	6/	Back numbers (annual),	19/ —
United States:	Annual subscription,	\$ 4	Single Copy,	\$ 1,5	Back numbers (annual),	\$ 5
Demás países:	Suscripción anual,	24 ptas.	Número suelto,	9 ptas.	Año atrasado,	28 ptas.

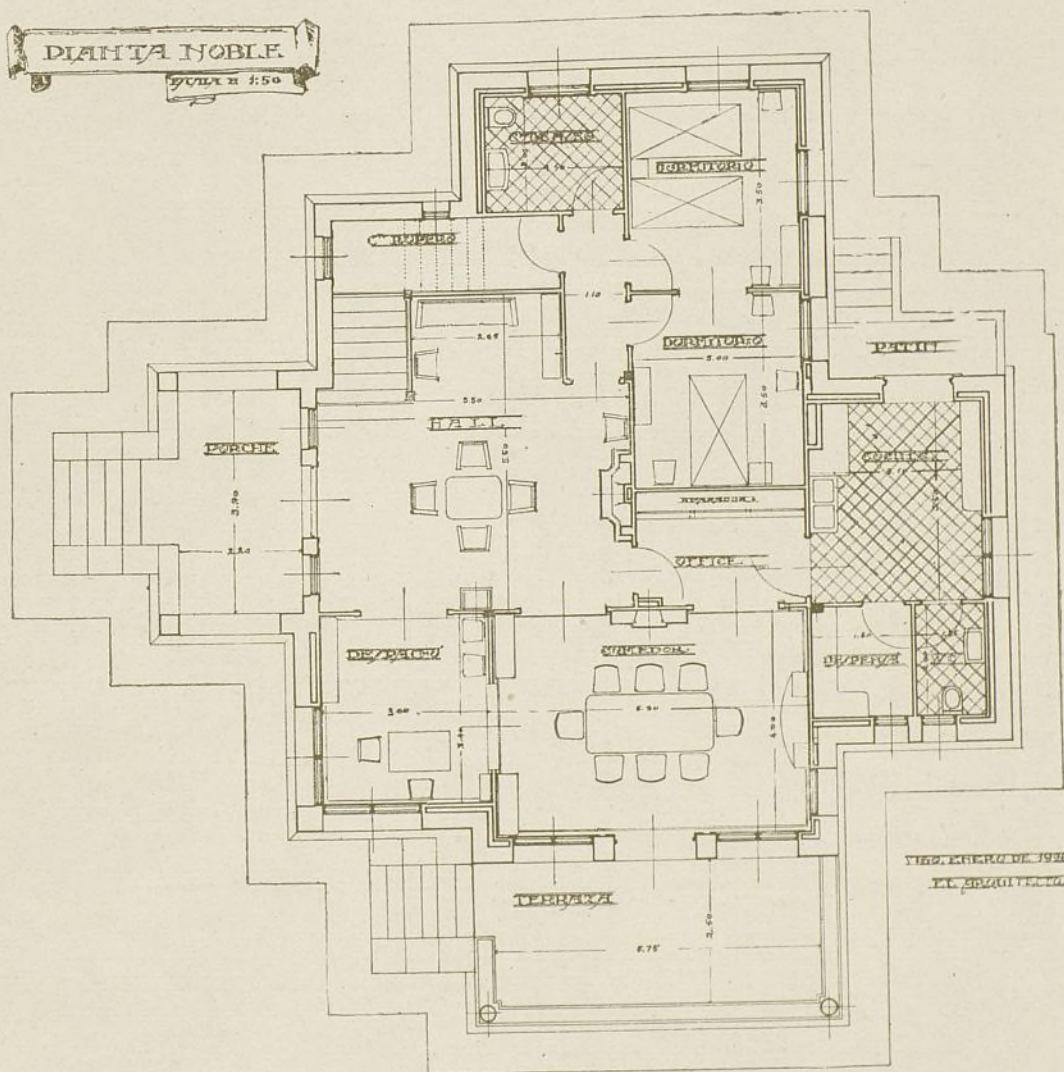
ADMINISTRACIÓN: (HEAD OFFICES): BARCELÓ, 5, 3.º—MADRID





BIBLIOTECA  
MUSEO  
MADRID

PLANTA NOBLE  
Escala 1:50



Proyecto de casa en Vigo para el Dr. D. Leopoldo Eijo Garay, Obispo de Madrid-Alcalá. Planta noble y fachada principal

Las trazas se ajustan al estilo tradicional gallego adaptado a las necesidades modernas. «El Patin», el espacio de cocina-comedor, es el centro de la vida y, alrededor, las habitaciones dormitorios. Esta tradición dispositiva ha desglosado de esta habitación central la cocina y el comedor y colocado en planta principal los dormitorios. Orientación elegida: N. S. en la diagonal de la planta (de izquierda a derecha)

Desing for a house at Vigo for Dr. Leopoldo Eijo Garay, Bishop of Madrid-Alcalá. Grand plan and facade

The main lines follow the traditional Gallegan style adapted to modern needs. «El Patin», the space between kitchen and dining-room, is the centre of home life and around it are placed the bedrooms although the traditional arrangement has not been exactly followed in regard to the situation of kitchen and dining-room; the sleeping accommodation has been placed on the first floor. Situation chosen: N. S. in diagonal of plan (from left to right)

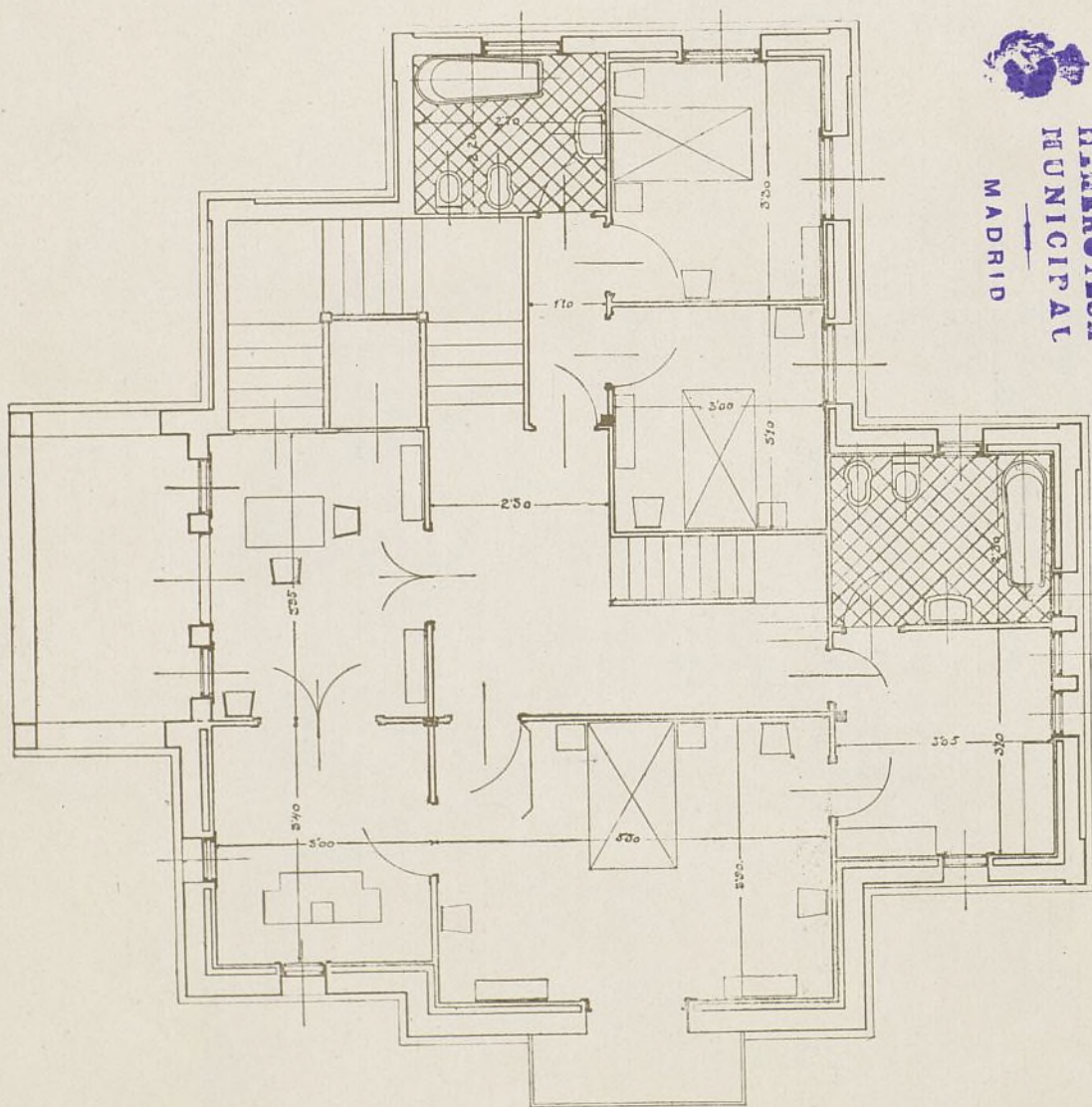
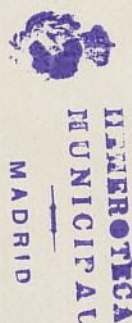
MANUEL GÓMEZ ROMÁN, Arquitecto











Proyecto de casa en Vigo para el Dr. D. Leopoldo Eijo Garay, Obispo de Madrid-Alcalá. Planta de dormitorios y fachadas posterior y lateral izquierda.

Sobre la plana noble, los dormitorios con sus respectivos cuartos de aseo. Debajo de la armadura de cubierta, el sobrado (en Galicia *fayado*) para las dependencias accesorias. Se emplea el granito fino y dócil para la labra para dinteles y soportes de extraordinaria longitud y reducida sección. Grandes repisas en volutas sucesivas, a veces apeadas en los paños de cubierta por *canzorros* (méasulas). Las cubiertas, de teja árabe en tres piezas; la canal, la cobija y otra sobre-cobija como refuerzo; todo preso con cal blanca, formando en los pasos de cubierta una decoración a modo de encaje. Las juntas de los muros se acentúan con fuertes trazos de cal blanca. En los zócalos, la rica variedad cromática de los lisos de canteras graníticas; desde el amarillo claro hasta el azul intenso con abundancia de rojo. Las maderas son de castaño de poca longitud y se pintan de azul fuerte.

Design for a house at Vigo for Dr. D. Leopoldo Eijo Garay, Bishop of Madrid-Alcala. Plan of bed rooms. Left-hand Side and Back.

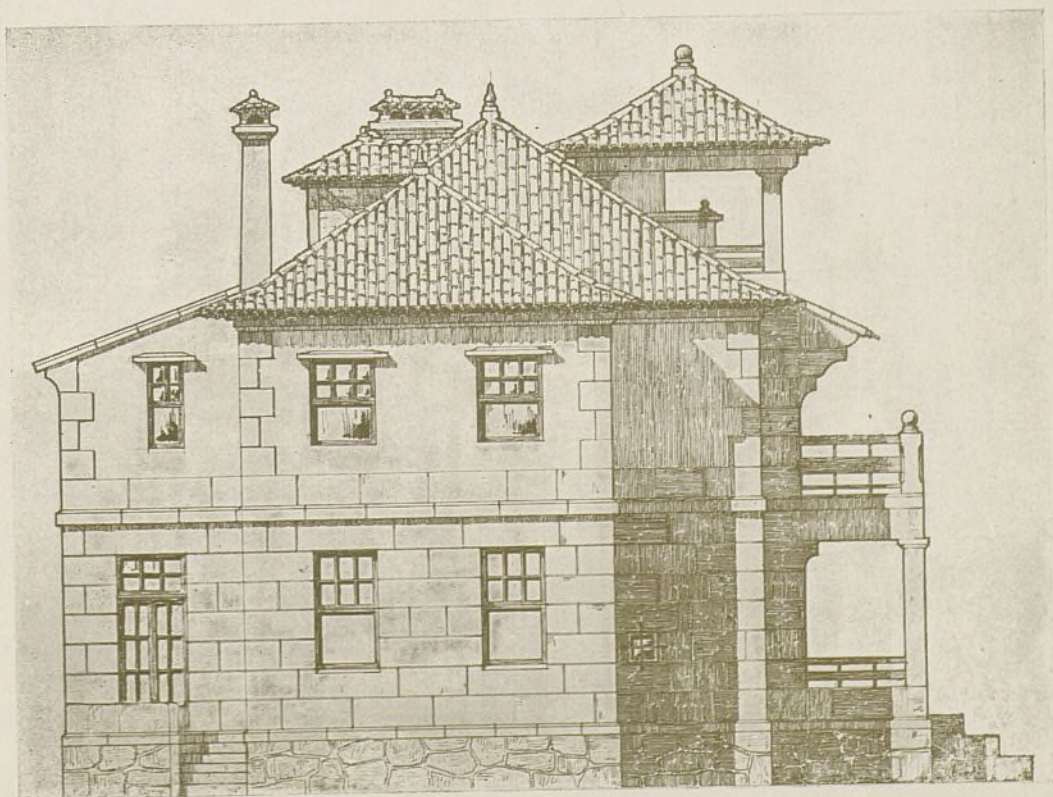
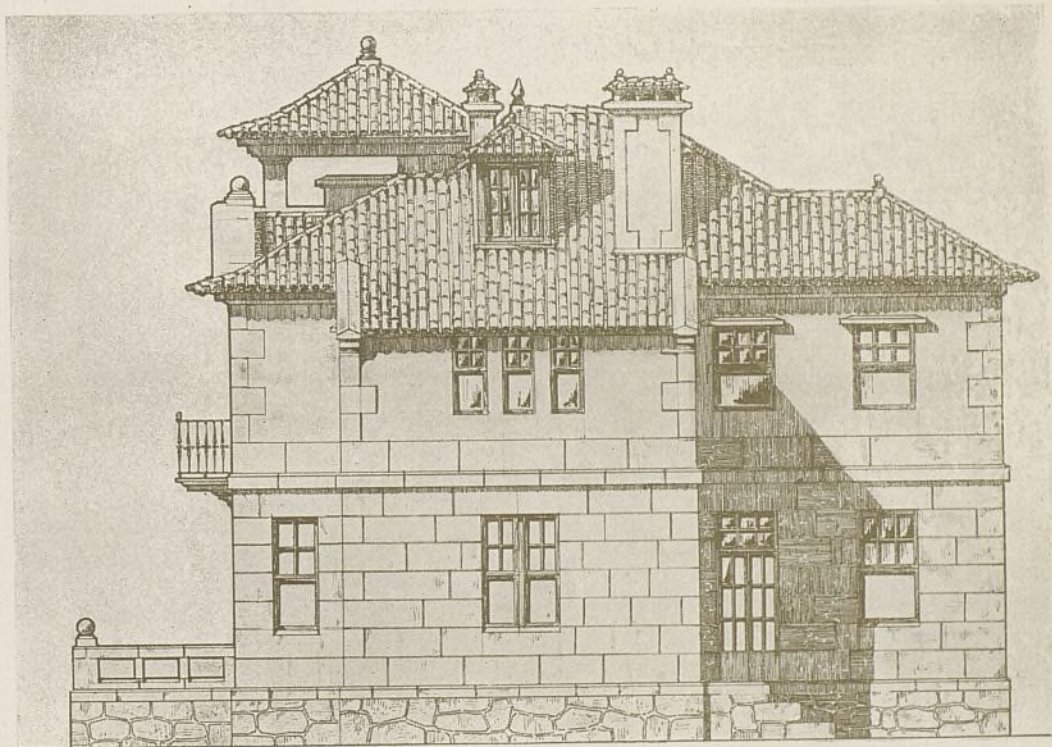
Above the main floor the bed-rooms have been placed with their respective toilet rooms. Beneath the framework of the roof is a space occupied by the *garret* (in Galicia *fayado*) allotted to accessory apartments; the pieces of granite employed are of fine quality and easily worked, their length is considerable when used for lintels and supports of extraordinary length and reduced section. Large brackets jut out with broad ends. Sometimes they are supported by *canzorros* (corbels). The roof of Arabic tile in three pieces; groove, gutter tile and a further gutter tile as reinforcement; all firmly held with white mortar, forming with the squares of the roof a sort of lace decoration. The joints of the walls are shown by strong lines of white mortar; in the lower parts the rich chromatic variety of the granite faces; from light yellow to deep blue with an abundance of red. Woodwork all chestnut, in small lengths; painted in strong blue.

MANUEL GÓMEZ ROMÁN, Arquitecto



Ayuntamiento de Madrid





Ayuntamiento de Madrid







SECRET.  
MUNICIPAL  
MADRID



Proyecto de casa en Vigo para el Dr. D. Leopoldo Eijo Garay, Obispo de Madrid-Alcalá  
Conjunto de la fachada principal y la lateral derecha

Design for a house at Vigo for Dr. Leopoldo Eijo Garay, Bishop of Madrid-Alcalá  
General aspect of facade and right-hand side

En la composición del conjunto se refleja la distribución interior y el emplazamiento de la casa, próxima al mar.  
La atalaya característica de la Galicia antigua no se empleaba en las costas por falta de recursos defensores contra los violentos temporales. Hoy, gracias a los progresos de la moderna construcción, se ha podido adoptar en este caso la atalaya tradicional gallega.

The internal distribution and the situation of the house near the sea are reflected in the composition of the whole.  
The characteristic watch-tower of ancient Galicia was not used on the coasts because of lack of resources of defence against violent storms. Now, on account of modern progress in construction, the builder has been enabled to adopt the traditional gallegan watch-tower.

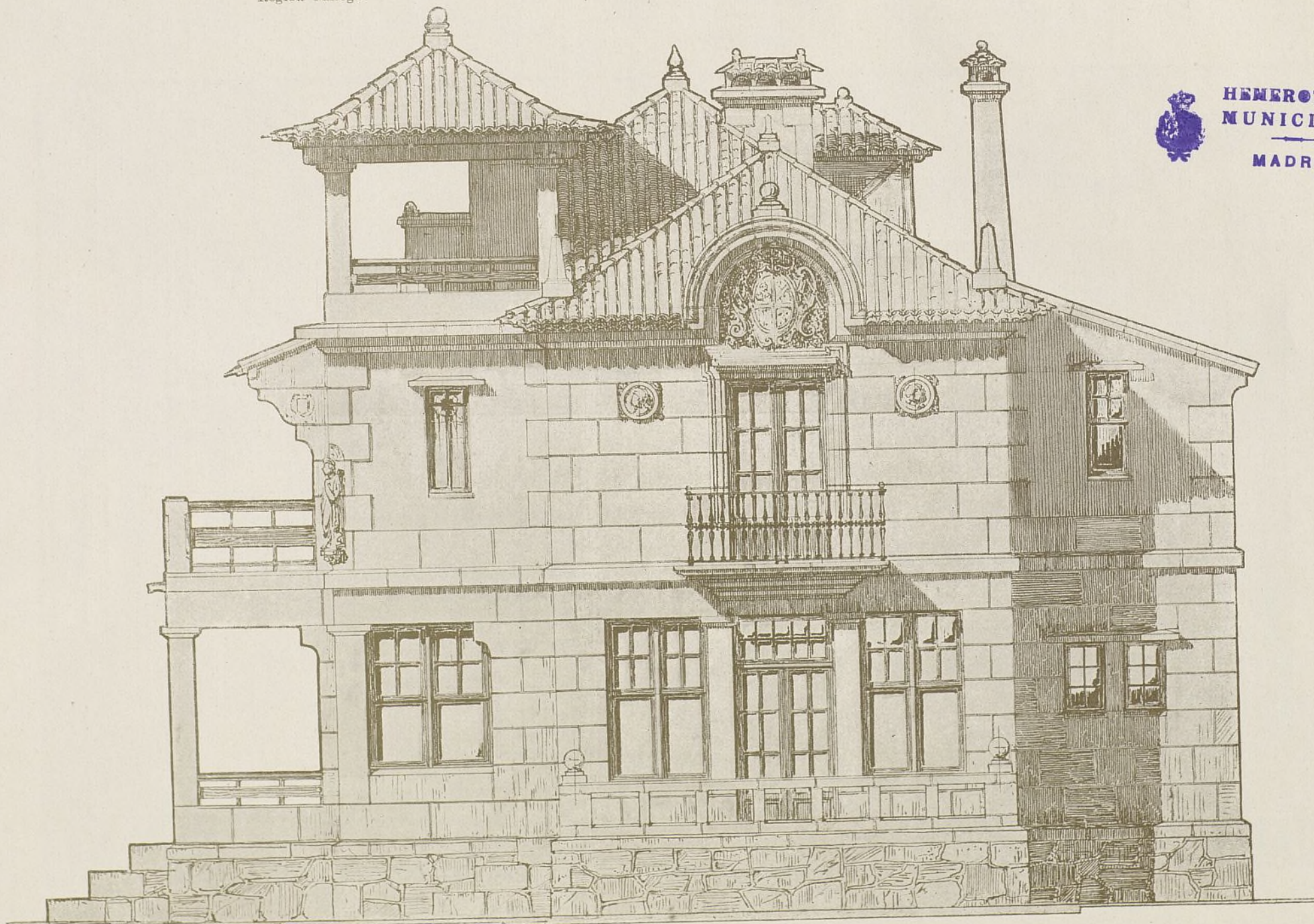
MANUEL GÓMEZ ROMÁN, Arquitecto











Proyecto de casa en Vigo para el Dr. D. Leopoldo Eijo Garay, Obispo de Madrid-Alcalá  
Fachada lateral derecha

En la casa modesta, tradicional, no hay traviesas, sino un muro de cerramiento que sostiene las armaduras de cubiertas extensas y muy voladas, algunas con aleros de 1,10 m., como defensa para la lluvia, casi siempre construido en piedra. Los muros normales a fachada principal, avanzan en ésta como espolones, rompiendo las cubiertas. Los huecos, lisos con su guardapolvo sencillo; los macizos, amplios; la *piedra de armas*, coronando el hueco principal con carácter barroco. Los medallones, como reminiscencia rezagada del plateresco. Las pilastras, en grandes vuelos escalonados y como remates, las bolas, los pináculos aplamados y lisos y las chimeneas, importantísimas en las casas señoriales; en las populares, los humos salen por los tejados. Piedra granítica trabajada por los procedimientos de la región.

Design for a house at Vigo for Dr. Leopoldo Eijo Garay, Bishop of Madrid-Alcalá  
Right-hand side.

In the unassuming house of traditional character there are no cross beams but an enclosing wall supports the framework of the roofs which are large and with considerable projections, some with gables of 1,10 m. They are generally of stone and serve as a protection against rain. The outside walls, normal to the facade, approach it like stays breaking through the line of the roofs. Plain openings with simple penthouse, ample solid parts and the *armorial stone* of baroque character crowning central opening. The medallions are a belated reminiscence of the plateresque. The pilasters rise in increasing projections and bear as finials: balls, pyramid shaped and plain pinnacles and chimneys, most important in manor houses. In the humbler ones the smoke emerges through the roof. The building material is granite worked by local processes.





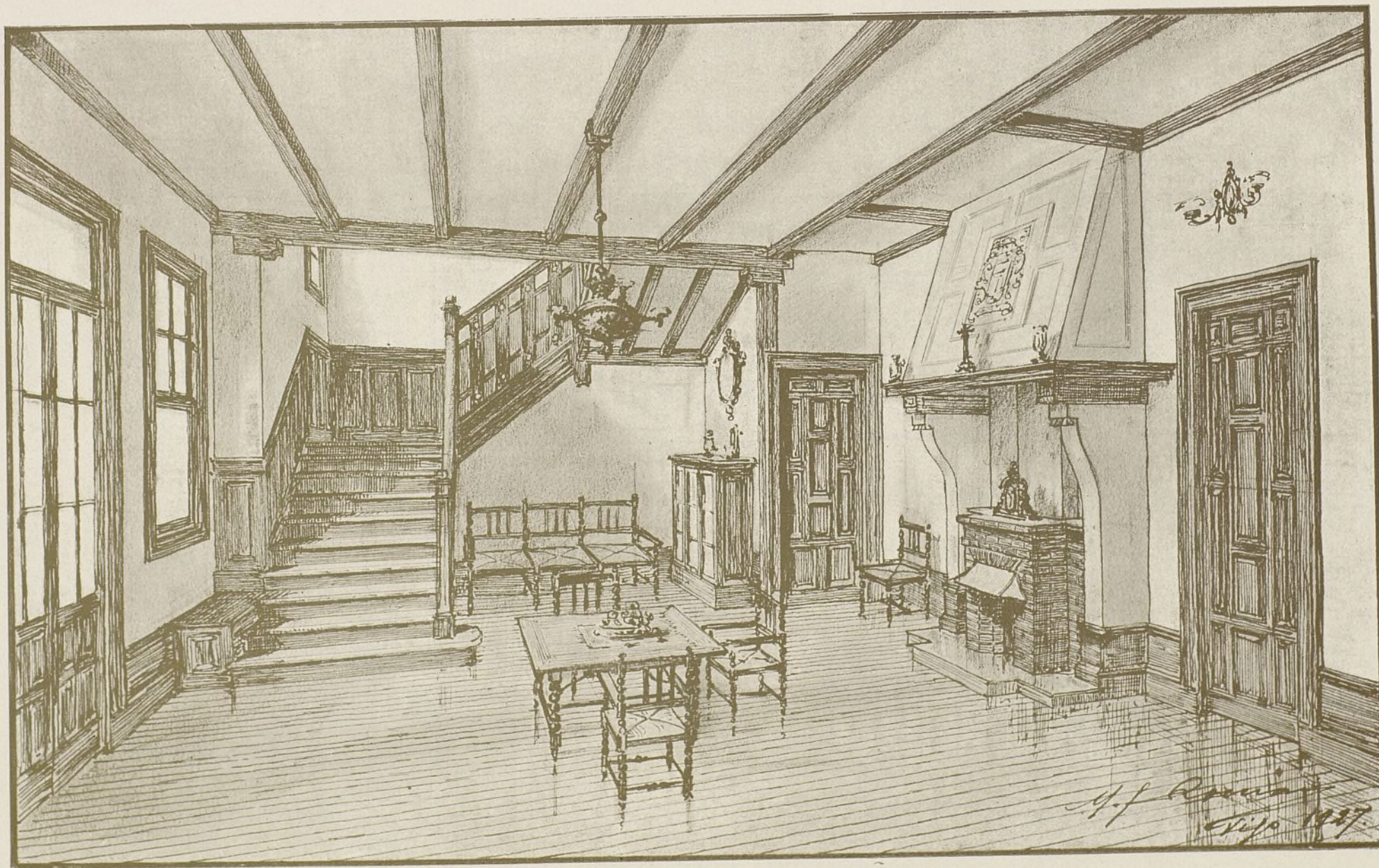




HEMEROTECA  
MUNICIPAL  
MADRID

ARQUITECTURA ESPAÑOLA CONTEMPORÁNEA  
Región Gallega

CONTEMPORARY SPANISH ARCHITECTURE  
Region of Galicia



Proyecto de casa en Vigo para el Dr. D. Leopoldo Eijo Garay, Obispo de Madrid-Alcalá  
Vestíbulo

Los techos son de madera de castaño y está formado por vigas, pontones y tabla con fondos blancos encañados como los muros. A veces hasta se blanquea la madera de piso. El portaje azul intenso. La chimenea con amplia campana sobre pilastrones llamados también *canzorros* y provista de la tradicional piedra de hogar denominada *laveira*. El mobiliario: sillas (su asiento es de paja), mesas, armarios, etc., están labrados en madera de castaño, la madera tradicional gallega. Los azulejos, importantísimos en Galicia, son análogos a los de Talavera y a los empleados en la cerámica portuguesa del 16.

MANUEL GÓMEZ ROMÁN, Arquitecto

Design for a house at Vigo for Dr. Leopoldo Eijo Garay, Bishop of Madrid-Alcalá  
Hall

The ceilings are of chestnut wood and are made up of beams, logs and boards with whitened backgrounds like the walls. Sometimes even the wood floors are whitened. Doors painted deep blue. The chimney has a bell-shaped mantel on large pilasters called also *canzorros*. The traditional hearth stone or *laveira* is also provided. Furniture: chairs (straw seats), tables, cupboards etc., are all chestnut the traditional Gallegan wood. The glazed tiles (*azulejos*) are a most important feature in Galicia. Here, they are similar to those of Talavera and to those used in Portuguese ceramic work of the 16th century.



Ayuntamiento de Madrid

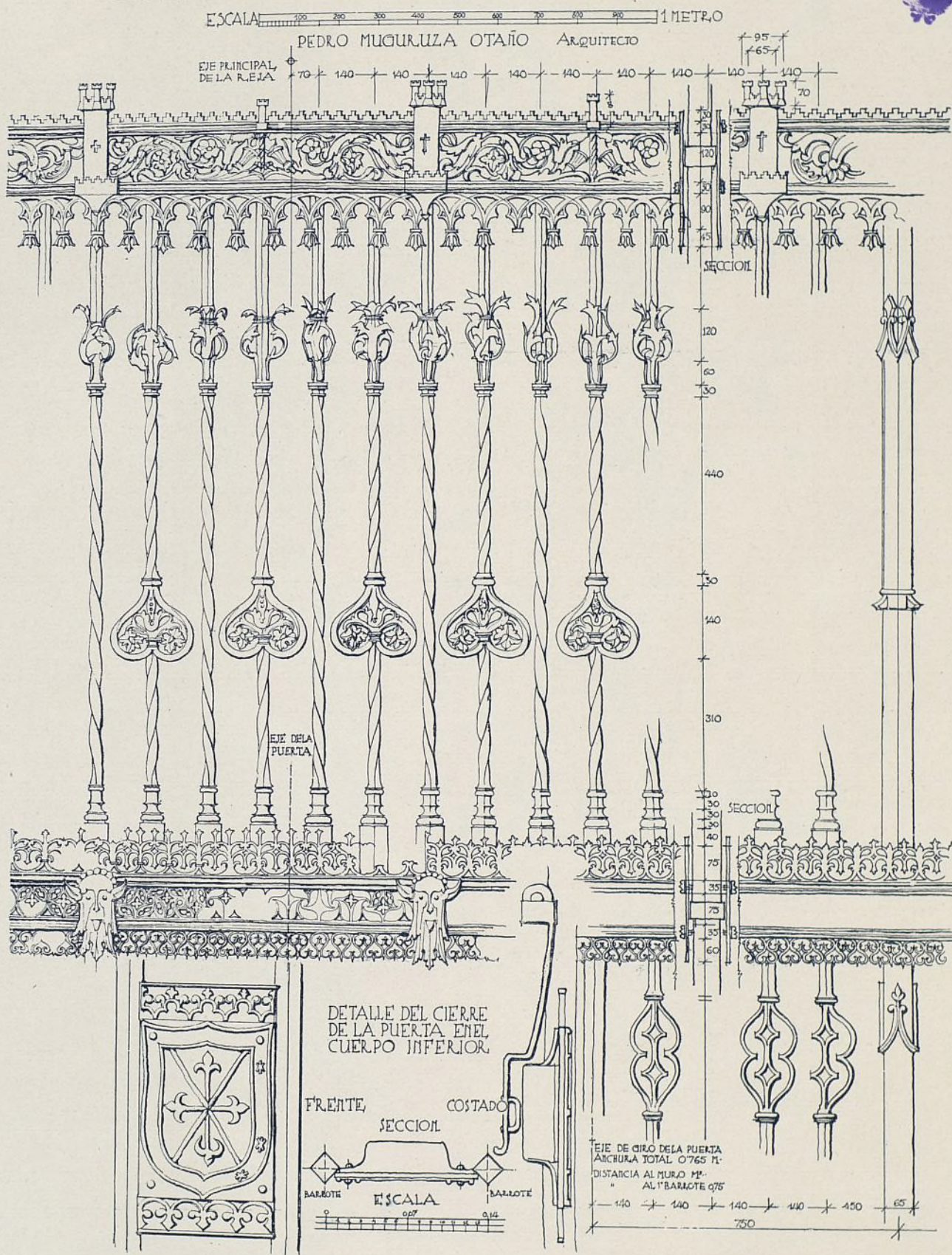


Ayuntamiento de Madrid



MONASTERIO DE S<sup>TA</sup> MARIA DEL PAULAR  
DETALLE DEL CUERPO CENTRAL DE LA REJA DE LA IGLESIA

BIBLIOTECA  
MUNICIPAL  
MADRID



Detalle de la gran reja de la Nave de la Iglesia

Obra de principios del XVI, atribuida al Maestro rejero  
Fray Francisco de Salamanca

Detail of Great Screen of Nave of Church

Early 16th century work attributed to Fray Francisco de  
Salamanca, Master Ironworker

Dibujo del Arquitecto PEDRO MUGURUZA

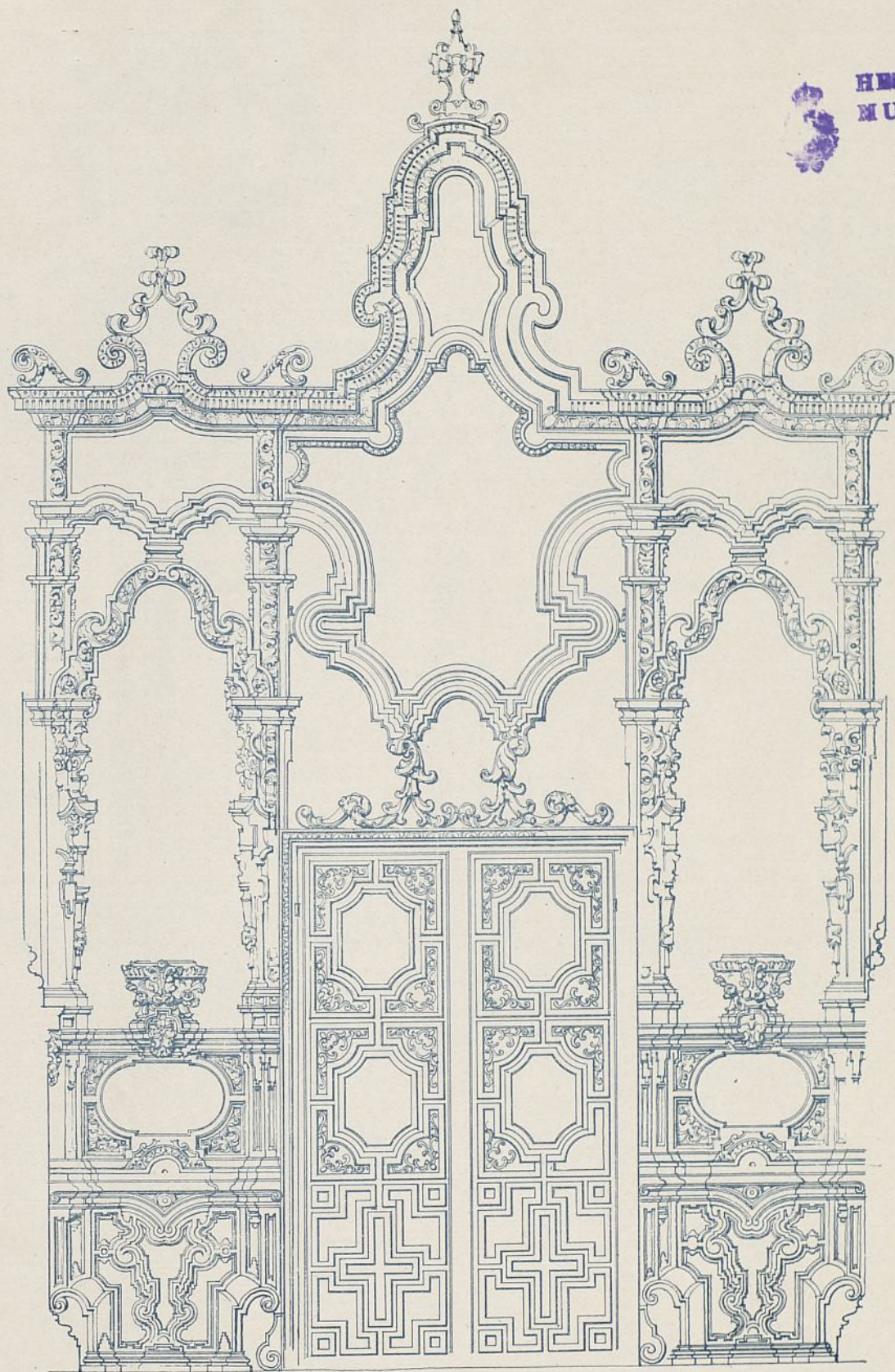








BIBLIOTECA  
MUSEO AL  
MADRID



MONASTERIO DE S<sup>TA</sup> MARIA<sup>DEL</sup> PAULAR  
PUERTA DORADA DE ENTRADA AL TABERNACULO

ESCALA EN METROS

PEDRO MUGURUZA, O<sup>TA</sup>ÑO, ARQUITECTO

Puerta dorada de ingreso al tabernáculo

Obra de estilo barroco de hacia 1720 atribuida a Francisco Hurtado, Maestro Mayor de las Catedrales de Granada y Córdoba

Gilded entrance door to Tabernacle

Baroque work c. 1720 attributed to Francisco Hurtado, Master of the Works of the Cathedrals of Granada and Córdoba

Dibujo del Arquitecto PEDRO MUGURUZA





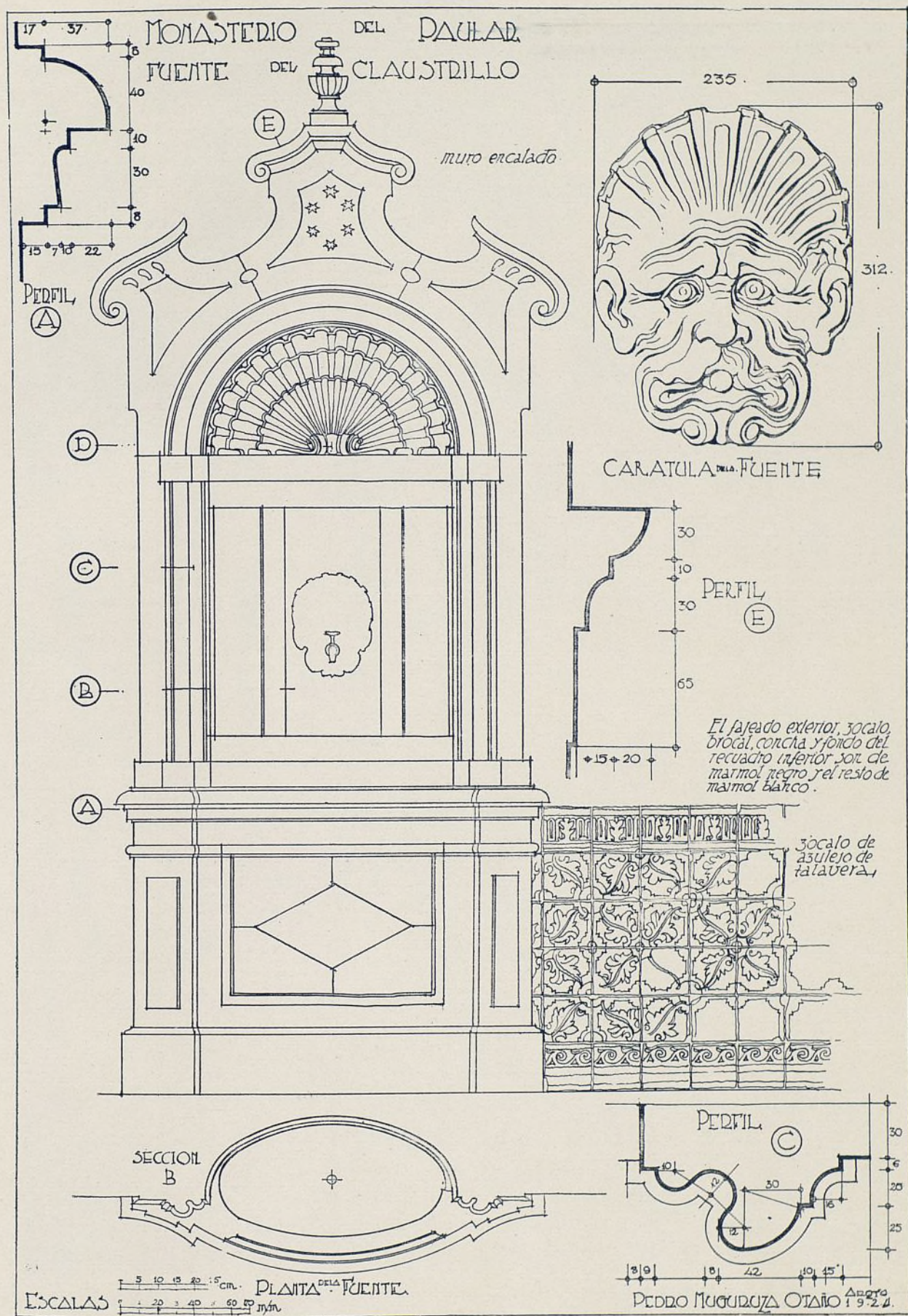






MONASTERIO DE SANTA MARÍA DEL PAULAR

MONASTERY OF SANTA MARÍA DEL PAULAR



Planta, alzado y detalles de la fuente  
del Claustriillo

Estilo barroco siglo XVIII

Dibujo del Arquitecto PEDRO MUGURUZA

Ground plan, elevation and details of Fountain  
in Minor Cloister

Baroque style 18th century











MONASTERIO DE SANTA MARÍA DEL PAULAR

MONASTERY OF SANTA MARÍA DEL PAULAR



Un aspecto del Claustro grande

A View of the Great Cloister





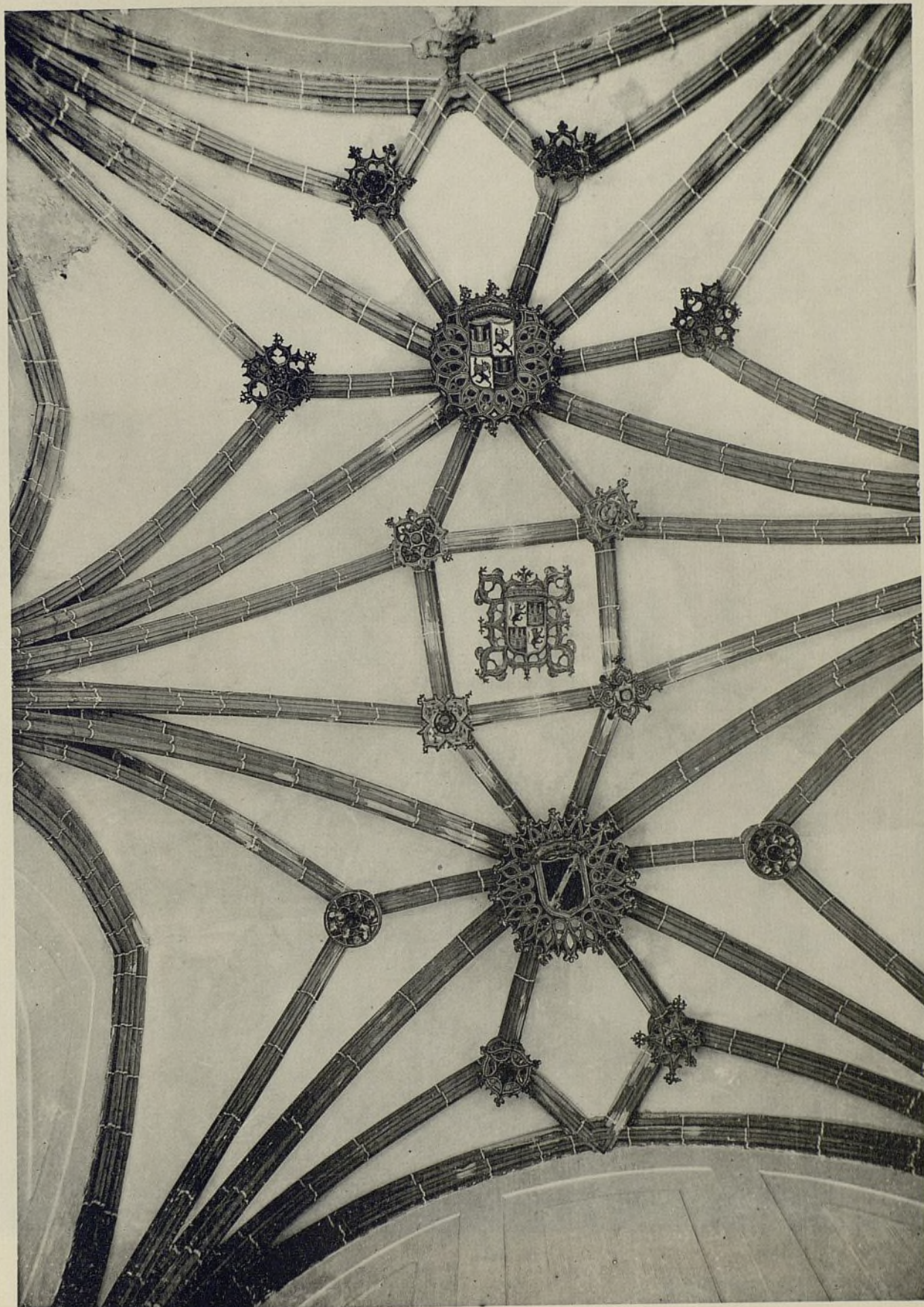






MONASTERIO DE SANTA MARÍA DEL PAULAR

MONASTERY OF SANTA MARÍA DEL PAULAR

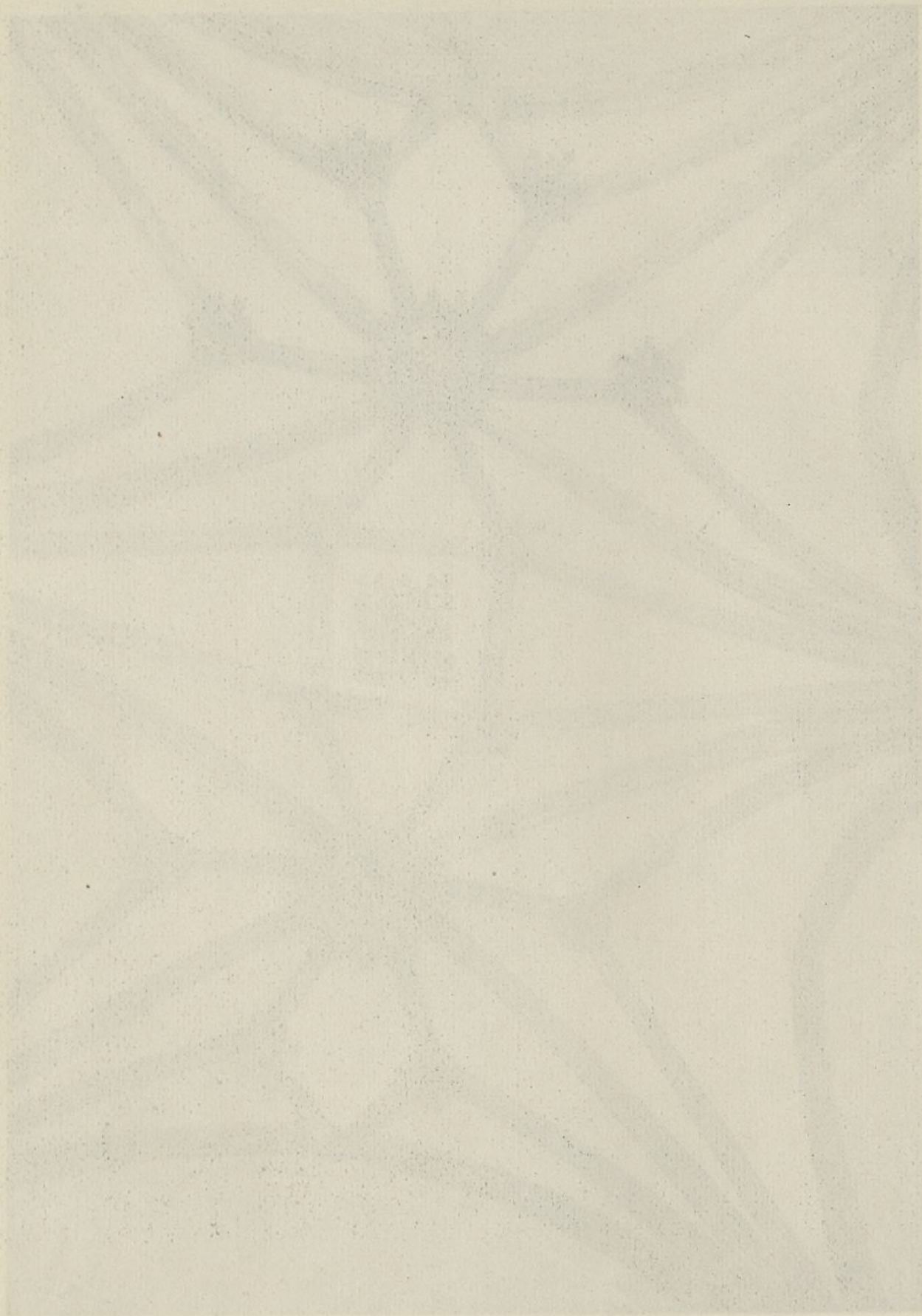


Bóveda estrellada que cubre el atrio de la Iglesia

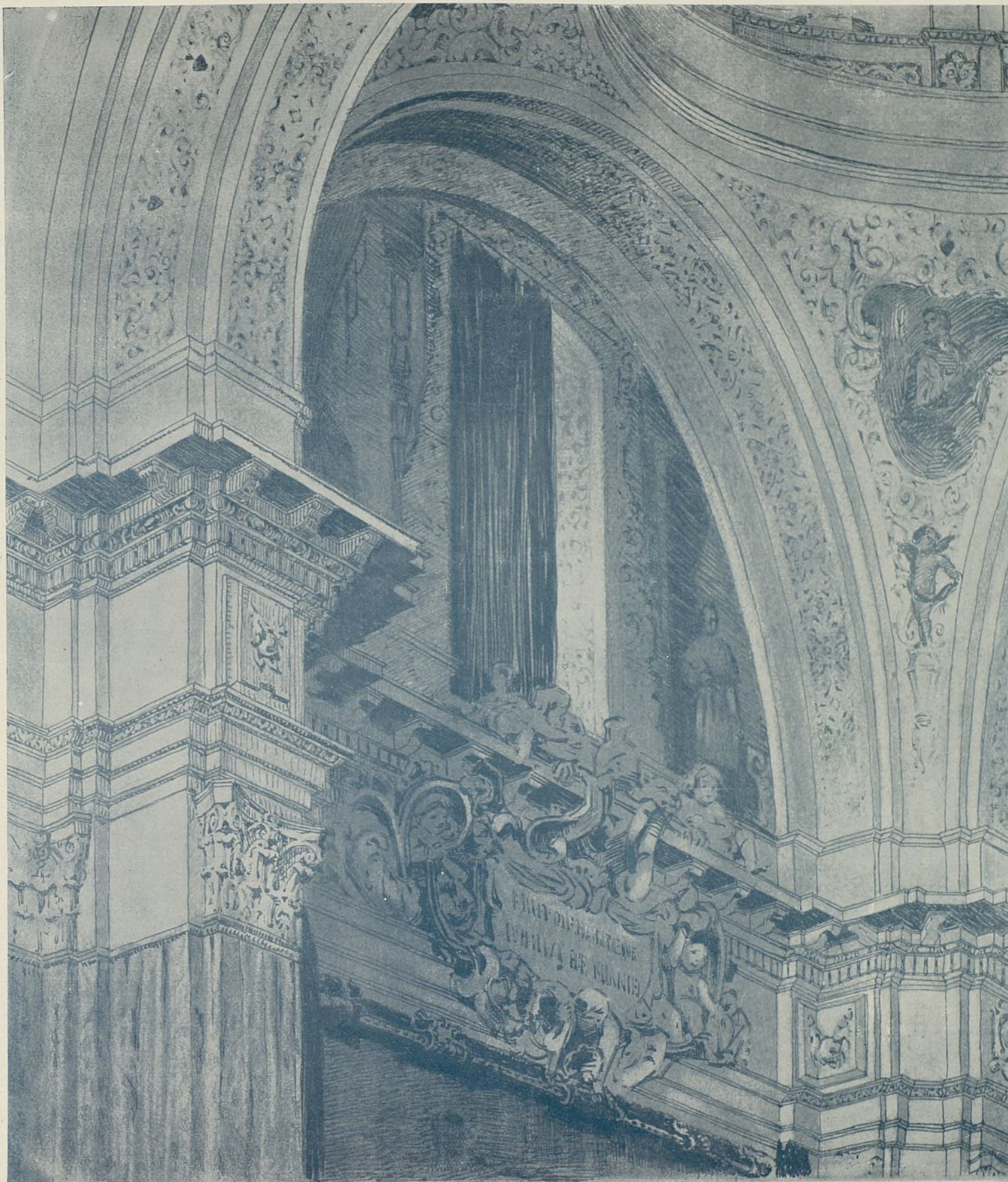
Starry vault covering Porch of Church











Hospital de la Caridad, Sevilla

Detalle de la coronación de los pilares y de los arcos torales  
de la Iglesia

Hospital de la Caridad, Seville

Detail of the crowning of pillars and of main arches  
of the Church

Dibujo de ANTONIO ILLANES, Arquitecto



HEMEROTECA  
MUNICIPAL  
MADRID



Ayuntamiento de Madrid









Un aspecto del anfiteatro de Itálica (Sevilla)

La planta es una elipse de 156,5 de eje mayor y 134 metros de eje menor

La arena tiene forma semejante y ejes de 75,50 por 49  
Era capaz para 21.300 espectadores

An aspect of the Amphitheatre at Itálica (Seville)

The ground plan is an ellipse of 156,5 m. major axis and 134 m. minor axis

The arena has a similar shape and axes of 75,50 by 49  
It was capable of holding 21.300 spectators

HERNÁNDEZ  
MUNICIPAL  
MADRID









# RESIDENCIA



REVISTA DE LA RESIDENCIA  
DE ESTUDIANTES DE MADRID

RESIDENCIA aparece tres veces al año  
(15 de Mayo, 15 de Septiembre y 15 de  
Enero), en volúmenes de unas cien pági-  
nas de abundante texto y profusamente  
ilustradas.

Suscripción anual. .	España . . .	10	ptas.
— — . .	Extranjero.	12	—
Número suelto . . . .	España . . .	4	—
— — . . . .	Extranjero.	4,75	—

ADMINISTRACIÓN: PINAR, 21 - MADRID



IMPRESA DE JESÚS LÓPEZ  
SAN BERNARDO, 19 Y 21